یادگیری انگلیسی با زندگینامه گوگوش

Googoosh

THE QUERN OF PERSIAN POP



Googoosh
the Queen of Persian Pop

Speak Fluentia
Googoosh
the Queen of Persian Pop
Electronic book published by SpeakFluentia.com

For more ebooks, visit us at:
http://www.SpeakFluentia.com
All rights reserved.
copyright © 2026 by SpeakFluentia

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publisher.

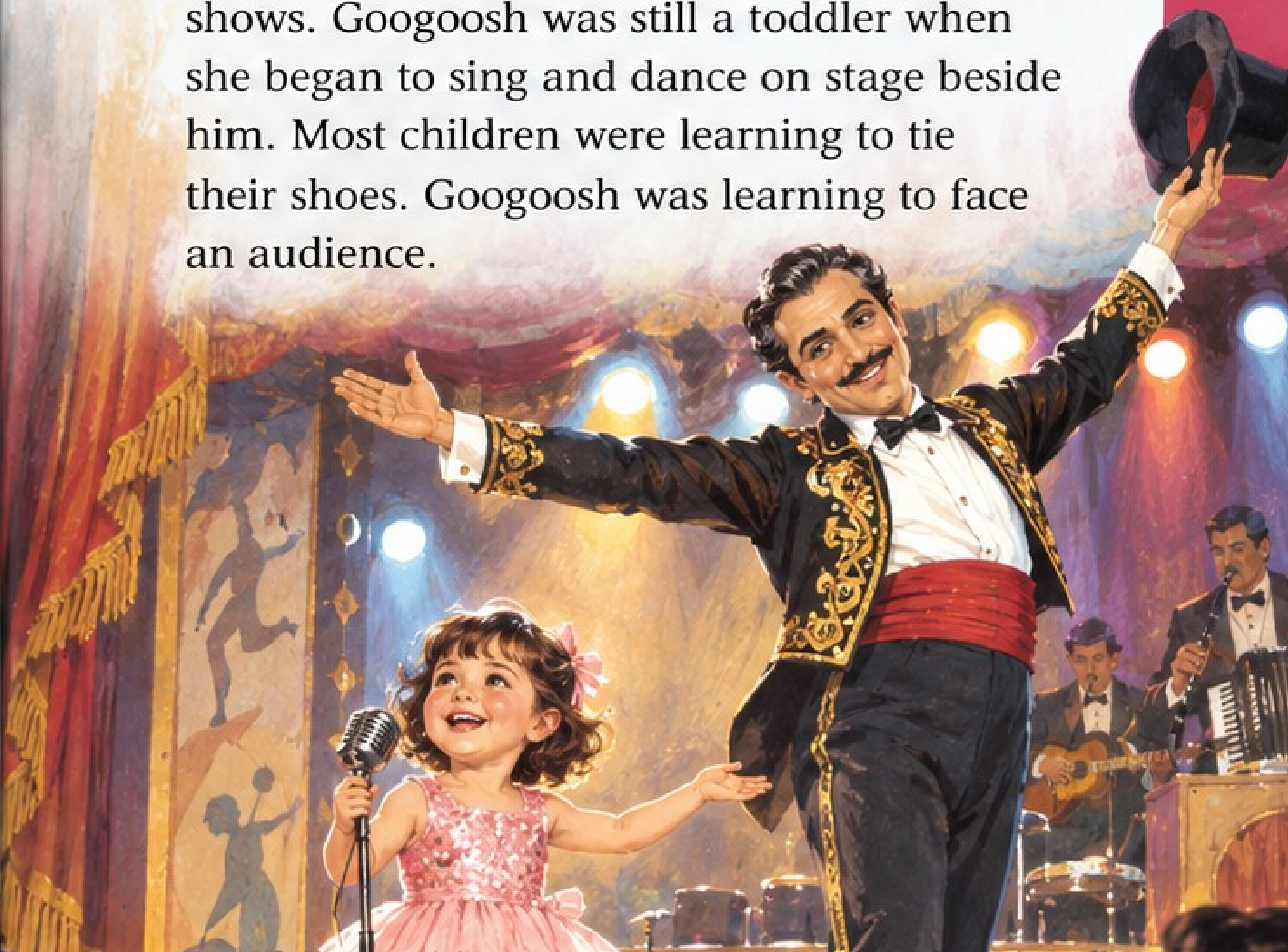
Long ago, on May 5, 1950, a baby girl was born in Tehran, the capital of Iran. Her name was Faegheh Atashin. But everyone would come to know her by a much shorter name: Googoosh.



خیلی وقت پیش، در ۵ مه ۱۹۵۰، دختری در تهران، پایتخت ایران، به دنیا آمد. نام او فائقه آتشین بود. اما همه بعدها او را با نامی بسیار کوتاه‌تر شناختند: گوگوش.



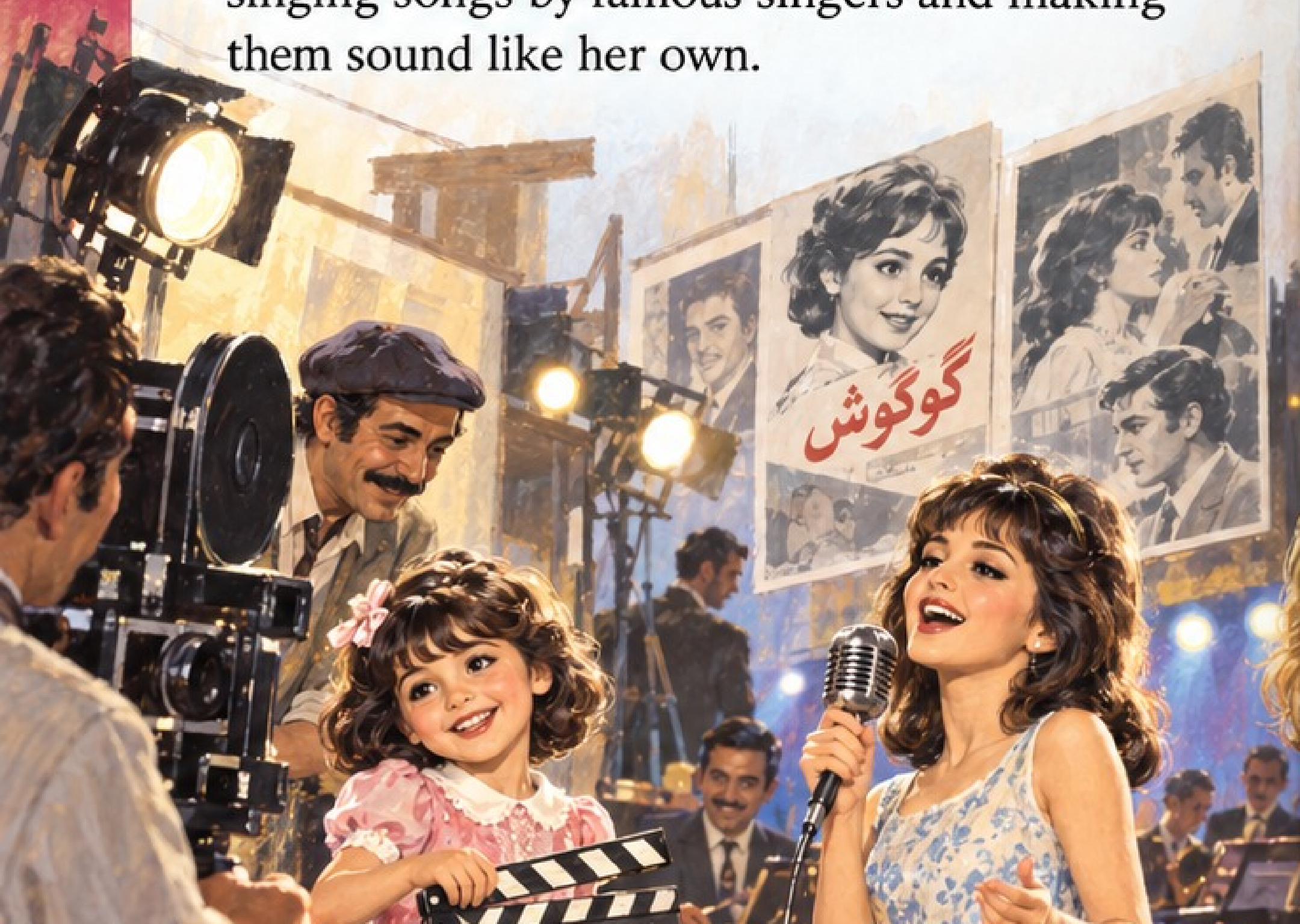
Her father, Saber, was an entertainer. He performed as an acrobat and in cabaret shows. Googoosh was still a toddler when she began to sing and dance on stage beside him. Most children were learning to tie their shoes. Googoosh was learning to face an audience.



پدرش، صابر، یک هنرمند سرگرم‌کننده بود. او به‌عنوان آکروبات‌باز و در نمایش‌های کاباره اجرا می‌کرد. گوگوش هنوز کودکی نوپا بود که در کنار پدرش روی صحنه شروع به آواز خواندن و رقصیدن کرد. بیشتر بچه‌ها داشتند بستن بند کفش‌هایشان را یاد می‌گرفتند. گوگوش داشت یاد می‌گرفت چگونه در برابر تماشاگران قرار بگیرد.



At the age of seven, she made her first film. As she grew up, she kept acting, and she kept singing. In the end she starred in more than 25 movies. By her teenage years, she was singing songs by famous singers and making them sound like her own.



در هفت‌سالگی، او اولین فیلمش را ساخت. با بزرگ‌تر شدن، به بازیگری ادامه داد و همچنان آواز خواند. در نهایت در بیش از ۲۵ فیلم بازی کرد. تا سال‌های نوجوانی، ترانه‌های خوانندگان مشهور را می‌خواند و آن‌ها را به سبک خودش اجرا می‌کرد.



In the 1960s and 1970s, Googoosh became a superstar. Her records sold, and cinemas filled up whenever she appeared on the screen. She even signed with record companies in Europe. In 1973, Tunisia gave her a special cultural medal.



در دهه‌های ۱۹۶۰ و ۱۹۷۰، گوگوش به یک فوق‌ستاره تبدیل شد. صفحه‌های موسیقی‌اش فروش می‌رفت و هر وقت روی پرده ظاهر می‌شد، سینماها پر می‌شدند. او حتی با شرکت‌های ضبط موسیقی در اروپا قرارداد امضا کرد. در سال ۱۹۷۳، تونس یک مدال فرهنگی ویژه به او اهدا کرد.



Young women all over Iran wanted to be just like her. They copied her short haircut, which people called the “Googooshi.” They copied her miniskirts, too. Googoosh was not just a singer. She was a style that a whole country wanted to wear.



زنان جوان در سراسر ایران می‌خواستند درست مثل او باشند. آن‌ها از مدل موی کوتاهش، که مردم آن را گوگوشی می‌نامیدند، تقلید می‌کردند. از دامن‌های کوتاهش هم تقلید می‌کردند. گوگوش فقط یک خواننده نبود. او سبکی بود که یک کشور کامل می‌خواست آن را بپوشد.



Then, in 1979, came the Iranian Revolution. Googoosh happened to be in Los Angeles. Many singers decided to stay away from Iran. Googoosh went home. But Iran's new rules did not allow women to sing for the public, and her career as a performer stopped.



۱۹۷۹ انقلاب ایران رخ داد. گوگوش اتفاقاً در لس‌آنجلس بود. بسیاری از خوانندگان تصمیم گرفتند از ایران دور بمانند. گوگوش به خانه برگشت. اما قوانین جدید ایران به زنان اجازه نمی‌داد برای عموم آواز بخوانند و فعالیت حرفه‌ای او به‌عنوان اجراکننده متوقف شد.



For 21 years, Googoosh stayed silent. There were no concerts. There were no new records. But people had not forgotten her. They kept secret copies of her songs and shared them with friends. Even young people who were born after 1979 learned to love her voice.



گوگوش به مدت ۲۱ سال ساکت ماند. هیچ کنسرتی نبود. هیچ صفحه یا اثر جدیدی منتشر نشد. اما مردم او را فراموش نکرده بودند. آن‌ها نسخه‌های مخفیانه‌ای از ترانه‌هایش نگه می‌داشتند و با دوستانشان به اشتراک می‌گذاشتند. حتی جوانانی که بعد از سال ۱۹۷۹ به دنیا آمده بودند، صدای او را دوست داشتند.



In the year 2000, Googoosh finally received permission to leave Iran. She flew to Canada, and she began to sing again. That same year, she gave 27 concerts in Europe and North America. Fans cried and cheered. A film called *Googoosh: Iran's Daughter* told her story to the world.



در سال ۲۰۰۰، گوگوش سرانجام اجازه یافت ایران را ترک کند. او به کانادا پرواز کرد و دوباره شروع به خواندن کرد. همان سال، ۲۷ کنسرت در اروپا و آمریکای شمالی برگزار کرد. طرفداران گریه کردند و او را تشویق کردند. فیلمی به نام «گوگوش: دختر ایران» داستان او را برای جهان روایت کرد.



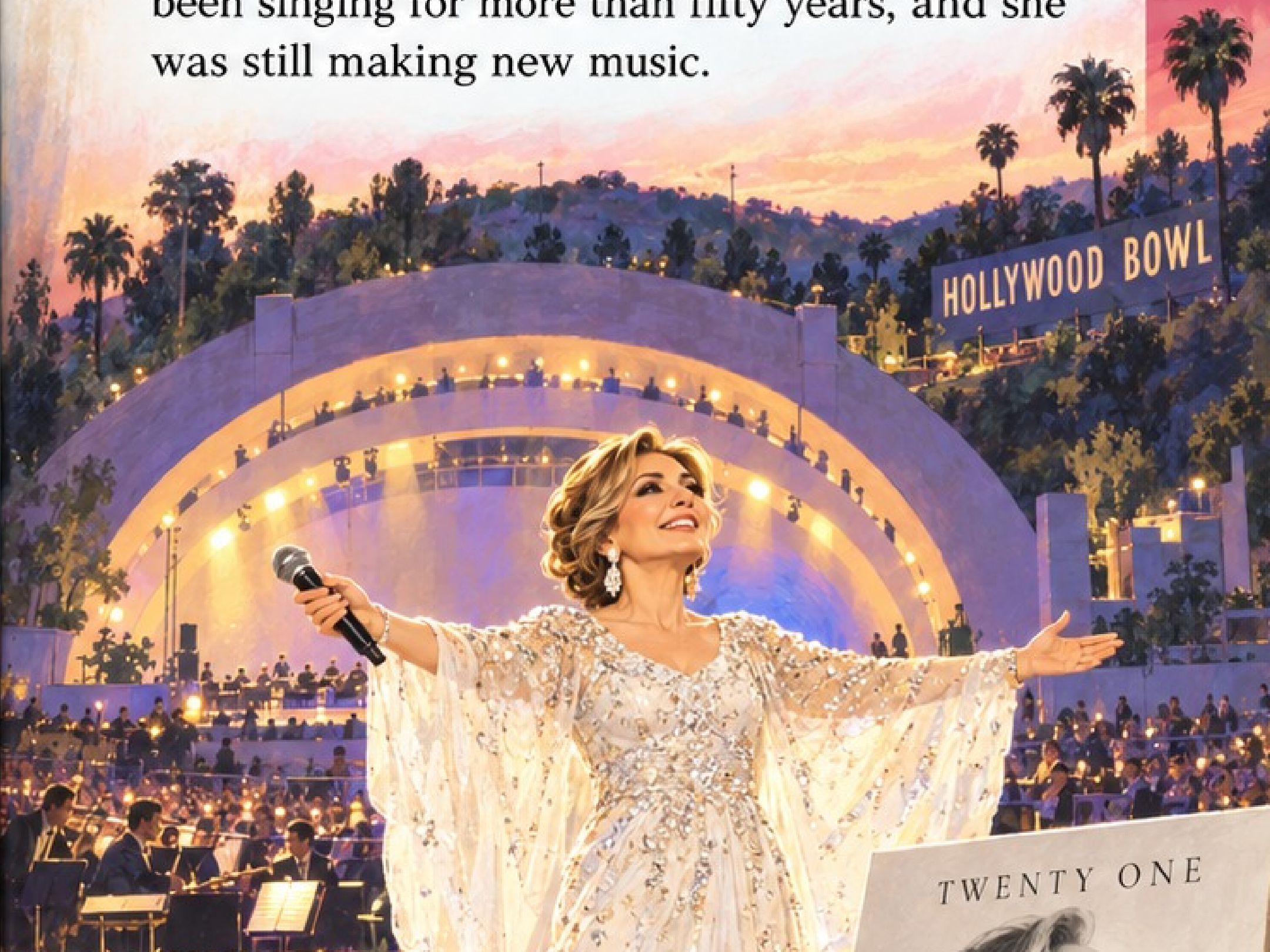
Her first new album was named *Zoroaster*. More albums followed, including *Last News*, *Manifest*, and *Ejaz*. She also helped young singers by judging a talent show called Googoosh Music Academy.



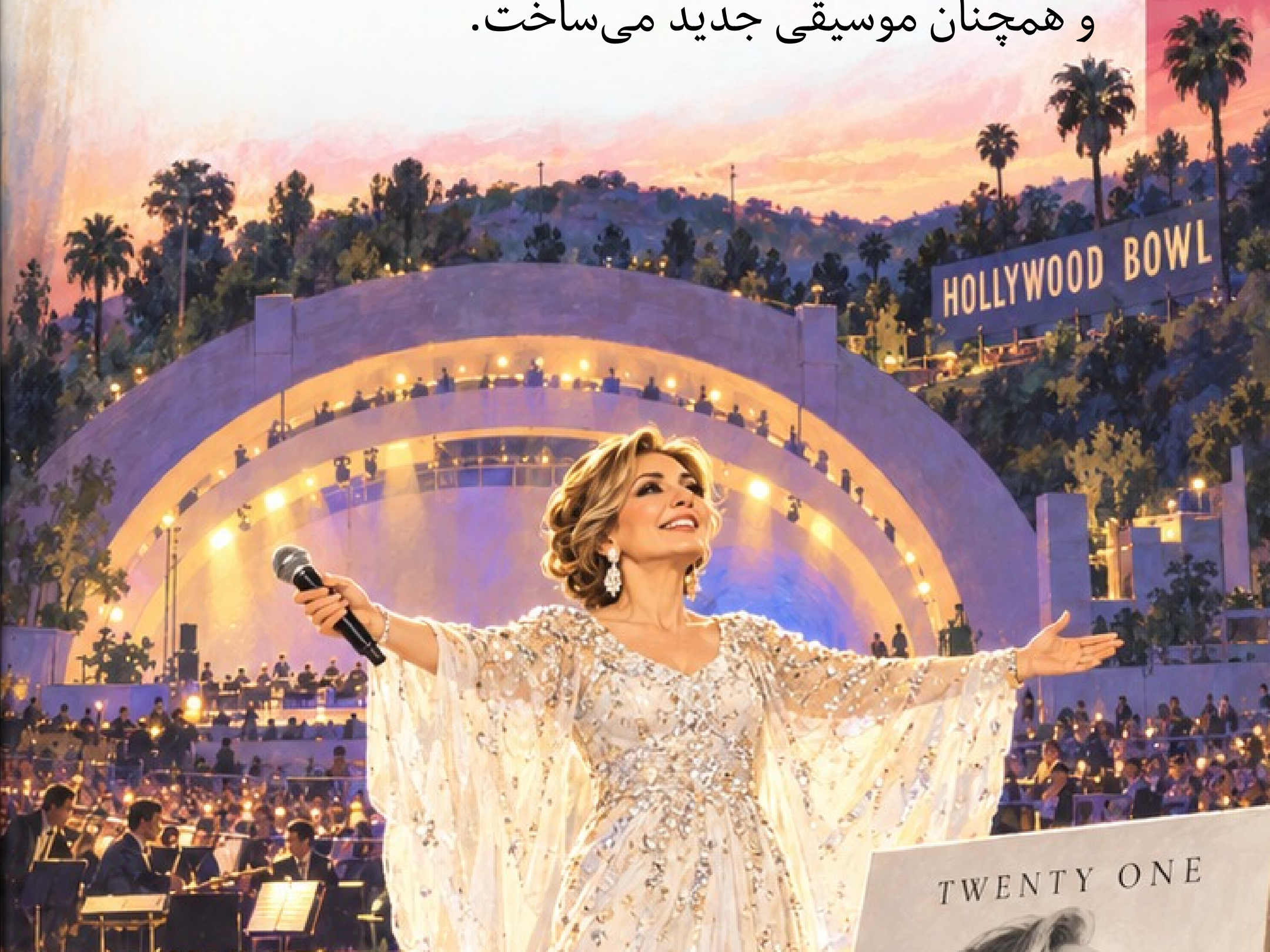
اولین آلبوم جدید او «زرتشت» نام داشت. آلبوم‌های بیشتری پس از آن منتشر شدند، از جمله «آخرین خبر»، «مانیفست» و «اعجاز». او همچنین با داوری یک مسابقه استعدادیابی به نام «آکادمی موسیقی گوگوش» به خوانندگان جوان کمک کرد.



In 2018, Googoosh sang at the famous Hollywood Bowl in California. In 2021, she released an album called *Twenty One*. She had been singing for more than fifty years, and she was still making new music.



در سال ۲۰۱۸، گوگوش در سالن مشهور هالیوود بول در کالیفرنیا آواز خواند. در سال ۲۰۲۱، آلبومی به نام «بیست و یک» منتشر کرد. او بیش از پنجاه سال بود که آواز می‌خواند و همچنان موسیقی جدید می‌ساخت.



The little girl who first stepped on stage with her father had become the queen of Persian pop. When the stage went dark, she waited. When the lights came back, she sang again. For millions of people, her voice means that a song can last through even the longest silence.



دختر کوچکی که نخستین بار همراه پدرش روی صحنه قدم گذاشته بود، به ملکه پاپ فارسی تبدیل شده بود. وقتی صحنه تاریک شد، او منتظر ماند. وقتی چراغ‌ها دوباره روشن شدند، دوباره آواز خواند. برای میلیون‌ها نفر، صدای او یعنی یک ترانه می‌تواند حتی طولانی‌ترین سکوت را هم پشت سر بگذارد.







UNIT 1 EARLY BEGINNINGS

How Googoosh's Story Began

۵ واژه کاربردی از آغاز داستان گوگوش

TODAY'S STORY

داستان امروز

Long ago , on May 5, 1950, a baby girl was ***born*** in Tehran, the ***capital*** of Iran. Her name was Faegheh Atashin. But everyone would ***come to know*** her by a much ***shorter*** name: Googoosh.

خیلی وقت پیش، در ۵ مه ۱۹۵۰، دختری در تهران، پایتخت ایران، به دنیا آمد. نام او فائقه آتشین بود. اما همه بعدها او را با نامی بسیار کوتاه‌تر شناختند: گوگوش.

KEY WORDS

واژه‌های کلیدی

Long Ago

خیلی وقت پیش

Long ago, people traveled very differently.

خیلی وقت پیش، مردم به شکل بسیار متفاوتی سفر

Born

متولد شد

My sister was born in spring.

خواهرم در بهار متولد شد.

Capital

پایتخت

We visited the capital during our trip.

در طول سفرمان از پایتخت دیدن کردیم.

Come to Know

به‌تدریج شناختن

People came to know him as a talented artist.

مردم به‌تدریج او را به‌عنوان هنرمندی بااستعداد

Shorter

کوتاه‌تر

She chose a shorter name for the stage.

او برای صحنه نام کوتاه‌تری انتخاب کرد.

How Googoosh's Story Began

Do this sheet **after** you watch the video. Pause the video whenever you need. · این برگه را پس از دیدن ویدیو انجام دهید.

1 Pause and Repeat · مکث و تکرار

Pause the video after each sentence. Listen, repeat after the voice, then say it alone. Tick each box.

ویدیو را بعد از هر جمله متوقف کنید. گوش کنید، بعد از گوینده تکرار کنید و در پایان جمله را تنها بگویید.

#	Sentence starts with…	Listen	Repeat	Alone
1	Long ago, on May 5, 1950, a…	☐	☐	☐
2	Her name was Faegheh Atashin.	☐	☐	☐
3	But everyone would come to know her…	☐	☐	☐

2 Say These Words Clearly · تلفظ

Red capital letters = the strong syllable. Say each phrase three times.

Phrase	Say it like this	Persian
Long Ago	long a-**GOH**	خیلی وقت پیش
Born	**BORN**	متولد شد
Capital	**KAP**-i-tal	پایتخت
Come to Know	kum too **NOH**	به‌تدریج شناختن
Shorter	**SHOR**-ter	کوتاه‌تر

Careful with two sounds.
Say the last sounds of born, Tehran, name. Do not add a vowel between consonants. Do not drop the final “s” or “t”.

صداهای آخر کلمه (مثل born) را کامل بگویید و میان صامت‌ها مصوت اضافه نکنید.

“th” in the, the capital: put your tongue between your teeth. It is not “s”, “t”, or “z”.

برای th نوک زبان را بین دندان‌ها بگذارید؛ صدای s یا t یا z نیست.

3 Grammar Focus: born: in / on

Use **was born** for birth. Then use **on** + exact date, and **in** + city or year.

برای تولد از was born استفاده می‌کنیم. با تاریخ دقیق on و با شهر و سال in می‌آید.

Pattern	Example
was born **on** + date	She was born **on** May 5, 1950.
was born **in** + city	She was born **in** Tehran.
was born **in** + year	She was born **in** 1950.
much + comparative	a **much** shorter name

Careful: short → shorter. Say *much shorter*, not “very shorter”.

4 Fill in the Word · جاهای خالی را پر کنید

Write the word from the box. Each word is used once.

ago | **born** | **capital** | **know** | **shorter** | **was**

1. Long _____, a baby girl was born in Tehran.
2. A baby girl was _____ in Tehran.
3. Tehran is the _____ of Iran.
4. Her name _____ Faegheh Atashin.
5. Everyone would come to _____ her.
6. She became known by a much _____ name.

5 Put the Words in Order · کلمه‌ها را مرتب کنید

English word order: Subject → **Verb** → the rest.
Persian word order: Subject → the rest → **Verb** (at the end).

بازرگانان به اعتراض‌ها **پیوستند** ← فعل آخر جمله است.

Merchants **joined** the protests. → the verb is second.

1. **in Tehran** | **A baby girl** | **was born**

---

2. **Faegheh Atashin** | **Her name** | **was**

---

3. **would come to know** | **by a shorter name** | **her** | **Everyone**

---

6 Little Words: a / an / the / — and prepositions · کلمه‌های کوچک

فارسی a و the ندارد. در انگلیسی معمولاً قبل از اسم مفرد باید a / an یا the بیاید. (علامت خط تیره یعنی هیچ کلمه‌ای لازم نیست.)

A. Write **a**, **an**, **the**, or **—** (nothing).

1. She was _____ baby girl.
2. Tehran is _____ capital of Iran.
3. Her name was _____ Faegheh Atashin.
4. It is _____ easy name to say.

B. Write **in**, **on**, **of**, or **by**.

1. A baby girl was born _____ Tehran.
2. She was born _____ May 5, 1950.
3. Tehran is the capital _____ Iran.
4. Everyone knew her _____ a shorter name.

7 Answer the Questions · درک مطلب

Answer with a full sentence. Use words from the story.

1. When was the baby girl born?

2. Where was she born?

3. What was her name?

4. What is Tehran?

5. What name did everyone come to know her by?

8 Tell the Story in Your Own Words · بازگویی

Say the story out loud in 3 or 4 sentences. Then write it. Use the starters and at least three key words.

داستان را در ۳ یا ۴ جمله با زبان خودتان بگویید و بعد بنویسید.

Starters: A baby girl was born … · Her name was … · Everyone would come to know her …
Key words: born · capital · name · shorter · ago · Tehran

✓ Answer Key · پاسخ‌ها

4. 1 ago · 2 born · 3 capital · 4 was · 5 know · 6 shorter
5. 1 A baby girl was born in Tehran. · 2 Her name was Faegheh Atashin. · 3 Everyone would come to know her by a shorter name.
6A. 1 a · 2 the · 3 — · 4 an | **6B.** 1 in · 2 on · 3 of · 4 by
7. 1 On May 5, 1950. · 2 In Tehran. · 3 Faegheh Atashin. · 4 The capital of Iran. · 5 Googoosh.



UNIT 2 CHILDHOOD ON STAGE

A Childhood Unlike Most

۵ واژه کاربردی از کودکی گوگوش روی صحنه

TODAY'S STORY

داستان امروز

Her father, Saber, was an ***entertainer*** . He ***performed*** as an ***acrobat*** and in cabaret shows. Googoosh was still a ***toddler*** when she began to sing and dance on stage beside him. Most children were learning to tie their shoes. Googoosh was learning to face an ***audience*** .

پدرش، صابر، یک هنرمند سرگرم‌کننده بود. او به‌عنوان آکروبات‌باز و در نمایش‌های کاباره اجرا می‌کرد. گوگوش هنوز کودکی نوپا بود که در کنار پدرش روی صحنه شروع به آواز خواندن و رقصیدن کرد. بیشتر بچه‌ها داشتند بستن بند کفش‌هایشان را یاد می‌گرفتند. گوگوش داشت یاد می‌گرفت چگونه در برابر تماشاگران قرار بگیرد.

KEY WORDS

واژه‌های کلیدی

Entertainer

هنرمند سرگرم‌کننده

The entertainer made the audience smile.

هنرمند سرگرم‌کننده باعث شد تماشاگران لبخند بزنند.

Performed

اجرا کرد

She performed on stage for her family.

او برای خانواده‌اش روی صحنه اجرا کرد.

Acrobat

آکروبات‌باز

The acrobat balanced high above the crowd.

آکروبات‌باز در ارتفاع بالای جمعیت تعادلش را حفظ کرد.

Toddler

کودک نوپا

The toddler danced when the music started.

کودک نوپا وقتی موسیقی شروع شد رقصید.

Audience

تماشاگران

The audience cheered after the song.

تماشاگران بعد از آهنگ تشویق کردند.

UNIT 2 OF 11 · CHILDHOOD ON STAGE · COMPANION PRACTICE SHEET

A Childhood Unlike Most

Do this sheet **after** you watch the video. Pause the video whenever you need. · این برگه را پس از دیدن ویدیو انجام دهید.

1 Pause and Repeat · مکث و تکرار

Pause the video after each sentence. Listen, repeat after the voice, then say it alone. Tick each box.

ویدیو را بعد از هر جمله متوقف کنید. گوش کنید، بعد از گوینده تکرار کنید و در پایان جمله را تنها بگویید.

#	Sentence starts with…	Listen	Repeat	Alone
1	Her father, Saber, was an entertainer.	☐	☐	☐
2	He performed as an acrobat and in…	☐	☐	☐
3	Googoosh was still a toddler when she…	☐	☐	☐
4	Most children were learning to tie their…	☐	☐	☐
5	Googoosh was learning to face an audience.	☐	☐	☐

2 Say These Words Clearly · تلفظ

Red capital letters = the strong syllable. Say each phrase three times.

Phrase	Say it like this	Persian
Entertainer	en-ter-**TAY**-ner	هنرمند سرگرم‌کننده
Performed	per-**FORMD**	اجرا کرد
Acrobat	**AK**-ro-bat	آکروبات‌باز
Toddler	**TOD**-ler	کودک نوپا
Audience	**AW**-dee-ens	تماشاگران

Careful with two sounds.
Do not add a vowel before “s” at the start of a word. Say **stage, still, school** with no extra “e”.

قبل از s در ابتدای کلمه (مثل stage) صدای «ا» اضافه نکنید.

Say the last sounds of shows, shoes, children. Do not add a vowel between consonants. Do not drop the final “s” or “t”.

صداهای آخر کلمه (مثل shows) را کامل بگویید و میان صامت‌ها مصوت اضافه نکنید.

3 Grammar Focus: Was / Were + -ing (Past Continuous)

Use **was / were + verb-ing** for an action in progress in the past.

برای کاری که در گذشته در حال انجام بود: was/were + فعل + ing؛ مثل «داشتند یاد می‌گرفتند».

Pattern	Example
was + -ing (one person)	Googoosh **was learning** to face an audience.
were + -ing (more than one)	Most children **were learning** to tie their shoes.
negative	They **were not** singing.
spelling	learn → learning · dance → dancing (drop e)

Question: *Was she learning? · Were they learning?*

4 Fill in the Word · جاهای خالی را پر کنید

Write the word from the box. Each word is used once.

audience | **began** | **entertainer** | **learning** | **performed** | **toddler**

1. Her father, Saber, was an _____.
2. He _____ as an acrobat and in cabaret shows.
3. Googoosh was still a _____.
4. She _____ to sing and dance on stage.
5. Googoosh was _____ to face an audience.
6. She was learning to face an _____.

5 Put the Words in Order · کلمه‌ها را مرتب کنید

English word order: Subject → **Verb** → the rest.
Persian word order: Subject → the rest → **Verb** (at the end).

بازرگانان به اعتراض‌ها **پیوستند** ← فعل آخر جمله است.

Merchants **joined** the protests. → the verb is second.

1. **was** | **an entertainer** | **Her father**

---

2. **He** | **as an acrobat** | **performed**

---

3. **to tie their shoes** | **Most children** | **were learning**

---

6 Little Words: a / an / the / — and prepositions · کلمه‌های کوچک

فارسی a و the ندارد. در انگلیسی معمولاً قبل از اسم مفرد باید a / an یا the بیاید. (علامت خط تیره یعنی هیچ کلمه‌ای لازم نیست.)

A. Write **a**, **an**, **the**, or **—** (nothing).

1. Saber was ____ entertainer.
2. Googoosh was still ____ toddler.
3. He performed in ____ cabaret shows.
4. Googoosh faced ____ audience.

B. Write **on**, **beside**, **as**, or **in**.

1. Googoosh began to sing _____ stage.
2. She danced _____ him.
3. He performed _____ an acrobat.
4. He also performed _____ cabaret shows.

7 Answer the Questions · درک مطلب

Answer with a full sentence. Use words from the story.

1. Who was Saber?

2. What did he perform?

3. How old was Googoosh when she began to sing and dance?

4. What were most children learning?

5. What was Googoosh learning?

8 Tell the Story in Your Own Words · بازگویی

Say the story out loud in 3 or 4 sentences. Then write it. Use the starters and at least three key words.

داستان را در ۳ یا ۴ جمله با زبان خودتان بگویید و بعد بنویسید.

Starters: Her father, Saber, was ... · Googoosh was still a toddler when ... · Most children were learning ... · Googoosh was learning ...
Key words: entertainer · acrobat · toddler · stage · audience · shoes

✓ Answer Key · پاسخ‌ها

4. 1 entertainer · 2 performed · 3 toddler · 4 began · 5 learning · 6 audience
5. 1 Her father was an entertainer. · 2 He performed as an acrobat. · 3 Most children were learning to tie their shoes.
6A. 1 an · 2 a · 3 — · 4 an | **6B.** 1 on · 2 beside · 3 as · 4 in
7. 1 Googoosh's father, and an entertainer. · 2 He performed as an acrobat and in cabaret shows. · 3 She was still a toddler. · 4 To tie their shoes. · 5 To face an audience.



UNIT 3 RISING YOUNG STAR

From Child Actor to Singer

۵ واژه کاربردی از سال‌های آغاز شهرت گوگوش

TODAY'S STORY

داستان امروز

At the age of seven, she made her ***first film*** . As she ***grew up*** , she ***kept acting*** , and she kept singing. In the end she ***starred*** in more than 25 movies. By her ***teenage years*** , she was singing songs by famous singers and making them sound like her own.

در هفت‌سالگی، او اولین فیلمش را ساخت. با بزرگ‌تر شدن، به بازیگری ادامه داد و همچنان آواز خواند. در نهایت در بیش از ۲۵ فیلم بازی کرد. تا سال‌های نوجوانی، ترانه‌های خوانندگان مشهور را می‌خواند و آن‌ها را به سبک خودش اجرا می‌کرد.

KEY WORDS

واژه‌های کلیدی

First Film

اولین فیلم

Her first film opened new doors for her.

اولین فیلم او فرصت‌های تازه‌ای برایش ایجاد کرد.

Grew Up

بزرگ شد

He grew up in a musical family.

او در یک خانواده اهل موسیقی بزرگ شد.

Kept Acting

به بازیگری ادامه داد

She kept acting even when work was difficult.

او حتی وقتی کار سخت بود به بازیگری ادامه داد.

Starred

نقش اصلی بازی کرد

He starred in a popular movie.

او در یک فیلم محبوب نقش اصلی بازی کرد.

Teenage Years

سال‌های نوجوانی

She discovered music during her teenage years.

او در سال‌های نوجوانی موسیقی را کشف کرد.

UNIT 3 OF 11 · RISING YOUNG STAR · COMPANION PRACTICE SHEET

From Child Actor to Singer

Do this sheet **after** you watch the video. Pause the video whenever you need. · این برگه را پس از دیدن ویدیو انجام دهید.

1 Pause and Repeat · مکث و تکرار

Pause the video after each sentence. Listen, repeat after the voice, then say it alone. Tick each box.

ویدیو را بعد از هر جمله متوقف کنید. گوش کنید، بعد از گوینده تکرار کنید و در پایان جمله را تنها بگویید.

#	Sentence starts with…	Listen	Repeat	Alone
1	At the age of seven, she made…	☐	☐	☐
2	As she grew up, she kept acting,…	☐	☐	☐
3	In the end she starred in more…	☐	☐	☐
4	By her teenage years, she was singing…	☐	☐	☐

2 Say These Words Clearly · تلفظ

Red capital letters = the strong syllable. Say each phrase three times.

Phrase	Say it like this	Persian
First Film	**FURST FILM**	اولین فیلم
Grew Up	**GROO UP**	بزرگ شد
Kept Acting	**KEPT AK**-ting	به بازیگری ادامه داد
Starred	**STARD**	نقش اصلی بازی کرد
Teenage Years	**TEEN**-ayj **YEERZ**	سال‌های نوجوانی

Careful with two sounds.
Final “-ed” in starred, acted: say /d/ or /t/, or an extra syllable /id/ after t and d.

پایانی -ed در starred گاهی /d/ یا /t/ و گاهی یک هجای اضافه‌ی /id/ است.

“th” in the, the end, with: put your tongue between your teeth. It is not “s”, “t”, or “z”.

برای th نوک زبان را بین دندان‌ها بگذارید؛ صدای s یا t یا z نیست.

3 Grammar Focus: keep + -ing

Keep + verb-ing means: continue to do something.

keep + فعل + ing یعنی «به … ادامه دادن».

Pattern	Example
kept + -ing	She **kept acting**, and she **kept singing**.
keep + -ing	I **keep practicing** every day.
Wrong → Right	“She kept to act” → **She kept acting**.
irregular: grow → **grew**	As she **grew** up, she kept acting.

Spelling: act → acting · sing → singing · practice → practicing (drop e).

4 Fill in the Word · جاهای خالی را پر کنید

Write the word from the box. Each word is used once.

famous | **grew** | **kept** | **made** | **starred** | **teenage**

1. At the age of seven, she _____ her first film.
2. As she _____ up, she kept acting.
3. She _____ acting, and she kept singing.
4. In the end she _____ in more than 25 movies.
5. She sang songs by _____ singers.
6. By her _____ years, she was singing songs.

5 Put the Words in Order · کلمه‌ها را مرتب کنید

English word order: Subject → **Verb** → the rest.
Persian word order: Subject → the rest → **Verb** (at the end).

بازرگانان به اعتراض‌ها **پیوستند** ← فعل آخر جمله است.

Merchants **joined** the protests. → the verb is second.

1. **She** | **acting** | **and singing** | **kept**

_____

2. **in more than 25 movies** | **She** | **starred**

_____

3. **made** | **She** | **her first film** | **at the age of seven**

_____

6 Little Words: a / an / the / — and prepositions · کلمه‌های کوچک

فارسی a و the ندارد. در انگلیسی معمولاً قبل از اسم مفرد باید a / an یا the بیاید. (علامت خط تیره یعنی هیچ کلمه‌ای لازم نیست.)

A. Write **a**, **an**, **the**, or **—** (nothing).

1. She made ____ film at the age of seven.
2. At ____ age of seven, she made her first film.
3. She was singing songs by ____ famous singers.
4. It was ____ amazing career.

B. Write **at**, **in**, **by**, or **of**.

1. She made her first film _____ the age of seven.
2. She starred _____ more than 25 movies.
3. She sang songs _____ famous singers.
4. The film was the first _____ her career.

7 Answer the Questions · درک مطلب

Answer with a full sentence. Use words from the story.

1. How old was she when she made her first film?

2. What did she keep doing as she grew up?

3. How many movies did she star in?

4. What was she singing in her teenage years?

5. How did she make the songs sound?

8 Tell the Story in Your Own Words · بازگویی

Say the story out loud in 3 or 4 sentences. Then write it. Use the starters and at least three key words.

داستان را در ۳ یا ۴ جمله با زبان خودتان بگویید و بعد بنویسید.

Starters: At the age of seven, she … · As she grew up, she kept … · In the end, she starred in … · By her teenage years, she was …
Key words: first film · acting · singing · movies · teenage · famous

✓ Answer Key · پاسخ‌ها

4. 1 made · 2 grew · 3 kept · 4 starred · 5 famous · 6 teenage
5. 1 She kept acting and singing. · 2 She starred in more than 25 movies. · 3 She made her first film at the age of seven.
6A. 1 a · 2 the · 3 — · 4 an | **6B.** 1 at · 2 in · 3 by · 4 of
7. 1 She was seven. · 2 Acting and singing. · 3 More than 25. · 4 Songs by famous singers. · 5 Like her own.



UNIT 4 BECOMING A SUPERSTAR

When Googoosh Became a Superstar

۵ واژه کاربردی از دوران اوج شهرت گوگوش

TODAY'S STORY

داستان امروز

In the 1960s and 1970s, Googoosh became a ***superstar*** . Her ***records*** sold, and ***cinemas*** filled up whenever she appeared on the screen. She even ***signed*** with record companies in Europe. In 1973, Tunisia gave her a special ***cultural medal*** .

در دهه‌های ۱۹۶۰ و ۱۹۷۰، گوگوش به یک فوق‌ستاره تبدیل شد. صفحه‌های موسیقی‌اش فروش می‌رفت و هر وقت روی پرده ظاهر می‌شد، سینماها پر می‌شدند. او حتی با شرکت‌های ضبط موسیقی در اروپا قرارداد امضا کرد. در سال ۱۹۷۳، تونس یک مدال فرهنگی ویژه به او اهدا کرد.

KEY WORDS

واژه‌های کلیدی

Superstar

فوق‌ستاره

The young singer quickly became a superstar.

آن خواننده جوان خیلی زود به یک فوق‌ستاره تبدیل شد.

Records

صفحه‌های موسیقی

Her records sold across the country.

صفحه‌های موسیقی او در سراسر کشور فروخته شدند.

Cinemas

سینماها

Crowds waited outside the cinemas.

جمعیت بیرون سینماها منتظر بودند.

Signed

قرارداد امضا کرد

She signed with a major music company.

او با یک شرکت بزرگ موسیقی قرارداد امضا کرد.

Cultural Medal

مدال فرهنگی

The artist received a cultural medal for her

آن هنرمند برای کارش یک مدال فرهنگی دریافت کرد.

When Googoosh Became a Superstar

Do this sheet **after** you watch the video. Pause the video whenever you need. · این برگه را پس از دیدن ویدیو انجام دهید.

1 Pause and Repeat · مکث و تکرار

Pause the video after each sentence. Listen, repeat after the voice, then say it alone. Tick each box.

ویدیو را بعد از هر جمله متوقف کنید. گوش کنید، بعد از گوینده تکرار کنید و در پایان جمله را تنها بگویید.

#	Sentence starts with…	Listen	Repeat	Alone
1	In the 1960s and 1970s, Googoosh became…	☐	☐	☐
2	Her records sold, and cinemas filled up…	☐	☐	☐
3	She even signed with record companies in…	☐	☐	☐
4	In 1973, Tunisia gave her a special…	☐	☐	☐

2 Say These Words Clearly · تلفظ

Red capital letters = the strong syllable. Say each phrase three times.

Phrase	Say it like this	Persian
Superstar	**SOO**-per-star	فوق‌ستاره
Records	**REK**-erdz	صفحه‌های موسیقی
Cinemas	**SIN**-a-maz	سینماها
Signed	**SYND**	قرارداد امضا کرد
Cultural Medal	**KUL**-cher-al **MED**-al	مدال فرهنگی

Careful with two sounds.
Say the last sounds of records, cinemas, companies. Do not add a vowel between consonants. Do not drop the final “s” or “t”.

صداهای آخر کلمه (مثل records) را کامل بگویید و میان صامت‌ها مصوت اضافه نکنید.

Do not add a vowel before “s” at the start of a word. Say **screen, special, star** with no extra “e”.

قبل از s در ابتدای کلمه (مثل screen) صدای «ا» اضافه نکنید.

3 Grammar Focus: Irregular Past Verbs

Regular verbs add **-ed**. Some common verbs change completely. Learn them!

فعل‌های باقاعده ed می‌گیرند؛ فعل‌های بی‌قاعده شکل جدیدی دارند و باید حفظ شوند.

Regular (-ed)	Irregular
fill → **filled** · appear → **appeared**	become → **became**
sign → **signed**	sell → **sold** · give → **gave**

Decades: write *the 1960s and 1970s* (no apostrophe before the s).

4 Fill in the Word · جاهای خالی را پر کنید

Write the word from the box. Each word is used once.

appeared **became** **filled** **gave** **signed** **sold**

1. In the 1960s and 1970s, Googoosh _____ a superstar.
2. Her records _____.
3. Cinemas _____ up whenever she appeared.
4. Cinemas filled up whenever she _____ on the screen.
5. She even _____ with record companies in Europe.
6. In 1973, Tunisia _____ her a special cultural medal.

5 Put the Words in Order · کلمه‌ها را مرتب کنید

English word order: Subject → **Verb** → the rest.
Persian word order: Subject → the rest → **Verb** (at the end).

بازرگانان به اعتراض‌ها **پیوستند** ← فعل آخر جمله است.

Merchants **joined** the protests. → the verb is second.

1. **became** **a superstar** **Googoosh**

---

2. **filled up** **Cinemas** **whenever she appeared**

---

3. **her** **a cultural medal** **Tunisia** **gave**

---

6 Little Words: a / an / the / — and prepositions · کلمه‌های کوچک

فارسی a و the ندارد. در انگلیسی معمولاً قبل از اسم مفرد باید a / an یا the بیاید. (علامت خط تیره یعنی هیچ کلمه‌ای لازم نیست.)

A. Write **a**, **an**, **the**, or **—** (nothing).

1. Googoosh became _____ superstar.
2. She appeared on _____ screen.
3. She signed with _____ record companies in Europe.
4. It was _____ amazing honor.

B. Write **in**, **on**, **with**, or **at**.

1. Googoosh became a superstar _____ the 1960s and 1970s.
2. She appeared _____ the screen.
3. She signed _____ record companies.
4. Tunisia gave her a medal _____ 1973.

7 Answer the Questions · درک مطلب

Answer with a full sentence. Use words from the story.

1. What did Googoosh become in the 1960s and 1970s?

2. What happened to her records?

3. When did cinemas fill up?

4. Who did she sign with in Europe?

5. What did Tunisia give her in 1973?

8 Tell the Story in Your Own Words · بازگویی

Say the story out loud in 3 or 4 sentences. Then write it. Use the starters and at least three key words.

داستان را در ۳ یا ۴ جمله با زبان خودتان بگویید و بعد بنویسید.

Starters: In the 1960s and 1970s, Googoosh … · Her records … · She even signed … · In 1973, Tunisia …
Key words: superstar · records · cinemas · signed · medal · Europe

✓ Answer Key · پاسخ‌ها

4. 1 became · 2 sold · 3 filled · 4 appeared · 5 signed · 6 gave
5. 1 Googoosh became a superstar. · 2 Cinemas filled up whenever she appeared. · 3 Tunisia gave her a cultural medal.
6A. 1 a · 2 the · 3 — · 4 an | **6B.** 1 in · 2 on · 3 with · 4 in
7. 1 A superstar. · 2 They sold. · 3 Whenever she appeared on the screen. · 4 Record companies. · 5 A special cultural medal.



UNIT 5 FASHION ICON

The Style Everyone Wanted

۵ واژه کاربردی از تأثیر گوگوش بر مد

TODAY'S STORY

داستان امروز

Young women all over Iran wanted to be just like her. They ***copied*** her short ***haircut*** , which people called the Googooshi. They copied her ***miniskirts*** , too. Googoosh was not just a singer. She was a ***style*** that a ***whole country*** wanted to wear.

زنان جوان در سراسر ایران می‌خواستند درست مثل او باشند. آن‌ها از مدل موی کوتاهش، که مردم آن را گوگوشی می‌نامیدند، تقلید می‌کردند. از دامن‌های کوتاهش هم تقلید می‌کردند. گوگوش فقط یک خواننده نبود. او سبکی بود که یک کشور کامل می‌خواست آن را بپوشد.

KEY WORDS

واژه‌های کلیدی

Copied

تقلید کردند

Her friends copied her new hairstyle.

دوستانش از مدل موی جدید او تقلید کردند.

Haircut

مدل مو

She surprised everyone with a new haircut.

او با مدل موی جدیدش همه را غافلگیر کرد.

Miniskirts

دامن‌های کوتاه

Miniskirts became popular with young women.

دامن‌های کوتاه میان زنان جوان محبوب شدند.

Style

سبک

Her style influenced a whole generation.

سبک او بر یک نسل کامل تأثیر گذاشت.

Whole Country

تمام کشور

The song became popular across the whole

این آهنگ در سراسر کشور محبوب شد.

UNIT 5 OF 11 · FASHION ICON · COMPANION PRACTICE SHEET

The Style Everyone Wanted

Do this sheet **after** you watch the video. Pause the video whenever you need. · این برگه را پس از دیدن ویدیو انجام دهید.

1 Pause and Repeat · مکث و تکرار

Pause the video after each sentence. Listen, repeat after the voice, then say it alone. Tick each box.

ویدیو را بعد از هر جمله متوقف کنید. گوش کنید، بعد از گوینده تکرار کنید و در پایان جمله را تنها بگویید.

#	Sentence starts with…	Listen	Repeat	Alone
1	Young women all over Iran wanted to…	☐	☐	☐
2	They copied her short haircut, which people…	☐	☐	☐
3	They copied her miniskirts, too.	☐	☐	☐
4	Googoosh was not just a singer.	☐	☐	☐
5	She was a style that a whole…	☐	☐	☐

2 Say These Words Clearly · تلفظ

Red capital letters = the strong syllable. Say each phrase three times.

Phrase	Say it like this	Persian
Copied	**KOP**-eed	تقلید کردند
Haircut	**HAIR**-kut	مدل مو
Miniskirts	**MIN**-ee-skurts	دامن‌های کوتاه
Style	**STYLE**	سبک
Whole Country	**HOHL KUN**-tree	تمام کشور

Careful with two sounds.
“w” and “v” are different (wanted, women, whole). For “w” round your lips and do not touch your teeth.

w و v یکی نیستند. برای w لب‌ها را گرد کنید و به دندان‌ها نزنید.

Say the last sounds of miniskirts, haircut, women. Do not add a vowel between consonants. Do not drop the final “s” or “t”.

صداهای آخر کلمه (مثل miniskirts) را کامل بگویید و میان صامت‌ها مصوت اضافه نکنید.

3 Grammar Focus: want to + Verb

After **want** we use **to** + the base verb.

بعد از want همیشه to + فعل ساده می‌آید: wanted to be.

Pattern	Example
want **to** + verb	Young women **wanted to be** just like her.
want **to** + verb	A whole country **wanted to wear** her style.
Wrong → Right	“wanted be like her” → **wanted to be** like her.
just like	**just like** her = exactly like her

Remember: the verb after *to* never changes: *wanted to wear*, not “wanted to wore”.

4 Fill in the Word · جاهای خالی را پر کنید

Write the word from the box. Each word is used once.

called | **copied** | **haircut** | **miniskirts** | **style** | **wanted**

1. Young women all over Iran _____ to be just like her.
2. They _____ her short haircut.
3. People _____ it the Googooshi.
4. They copied her short _____.
5. They copied her _____, too.
6. She was a _____ that a whole country wanted to wear.

5 Put the Words in Order · کلمه‌ها را مرتب کنید

English word order: Subject → **Verb** → the rest.
Persian word order: Subject → the rest → **Verb** (at the end).

بازرگانان به اعتراض‌ها **پیوستند** ← فعل آخر جمله است.

Merchants **joined** the protests. → the verb is second.

1. **just like her** | **wanted to be** | **Young women**

---

2. **her short haircut** | **copied** | **They**

---

3. **it** | **People** | **called** | **the Googooshi**

---

6 Little Words: a / an / the / — and prepositions · کلمه‌های کوچک

فارسی a و the ندارد. در انگلیسی معمولاً قبل از اسم مفرد باید a / an یا the بیاید. (علامت خط تیره یعنی هیچ کلمه‌ای لازم نیست.)

A. Write **a**, **an**, **the**, or **—** (nothing).

1. She had _____ short haircut.
2. People called it _____ Googooshi.
3. They lived in _____ Iran.
4. It was _____ unusual haircut.

B. Write **over**, **like**, **in**, or **for**.

1. Young women all _____ Iran wanted to be like her.
2. They wanted to be just _____ her.
3. She was famous _____ Iran.
4. She was famous _____ her short haircut.

7 Answer the Questions · درک مطلب

Answer with a full sentence. Use words from the story.

1. Who wanted to be just like her?

2. What did they copy?

3. What did people call the haircut?

4. Was Googoosh only a singer?

5. What did a whole country want to do?

8 Tell the Story in Your Own Words · بازگویی

Say the story out loud in 3 or 4 sentences. Then write it. Use the starters and at least three key words.

داستان را در ۳ یا ۴ جمله با زبان خودتان بگویید و بعد بنویسید.

Starters: Young women all over Iran wanted … · They copied … · People called … · Googoosh was not just …
Key words: copied · haircut · miniskirts · style · country · Googooshi

✓ Answer Key · پاسخ‌ها

4. 1 wanted · 2 copied · 3 called · 4 haircut · 5 miniskirts · 6 style
5. 1 Young women wanted to be just like her. · 2 They copied her short haircut. · 3 People called it the Googooshi.
6A. 1 a · 2 the · 3 — · 4 an | **6B.** 1 over · 2 like · 3 in · 4 for
7. 1 Young women all over Iran. · 2 Her short haircut and her miniskirts. · 3 The Googooshi. · 4 No. She was also a style. · 5 Wear her style.



UNIT 6 REVOLUTION CHANGES EVERYTHING

The Moment Her Career Stopped

۵ واژه کاربردی از نقطه عطف زندگی گوگوش

TODAY'S STORY

داستان امروز

Then, in 1979, came the ***Iranian Revolution*** . Googoosh ***happened to be*** in Los Angeles. Many singers ***decided*** to stay away from Iran. Googoosh went home. But Iran's new rules did not ***allow*** women to sing for the public, and her ***career*** as a performer stopped.

سپس در سال ۱۹۷۹ انقلاب ایران رخ داد. گوگوش اتفاقا در لس‌آنجلس بود. بسیاری از خوانندگان تصمیم گرفتند از ایران دور بمانند. گوگوش به خانه برگشت. اما قوانین جدید ایران به زنان اجازه نمی‌داد برای عموم آواز بخوانند و فعالیت حرفه‌ای او به‌عنوان اجراکننده متوقف شد.

KEY WORDS

واژه‌های کلیدی

Iranian Revolution

انقلاب ایران

The Iranian Revolution changed many lives.

انقلاب ایران زندگی بسیاری از مردم را تغییر داد.

Happened to Be

اتفاقا حضور داشتن

I happened to be nearby when she called.

وقتی او تماس گرفت، اتفاقا همان نزدیکی بودم.

Decided

تصمیم گرفتند

They decided to stay for one more day.

آن‌ها تصمیم گرفتند یک روز دیگر بمانند.

Allow

اجازه دادن

The rules did not allow cameras inside.

قوانین اجازه ورود دوربین به داخل را نمی‌دادند.

Career

حرفه

She built a successful career in music.

او حرفه موفقی در موسیقی ساخت.

The Moment Her Career Stopped

Do this sheet **after** you watch the video. Pause the video whenever you need. · این برگه را پس از دیدن ویدیو انجام دهید.

1 Pause and Repeat · مکث و تکرار

Pause the video after each sentence. Listen, repeat after the voice, then say it alone. Tick each box.

ویدیو را بعد از هر جمله متوقف کنید. گوش کنید، بعد از گوینده تکرار کنید و در پایان جمله را تنها بگویید.

#	Sentence starts with…	Listen	Repeat	Alone
1	Then, in 1979, came the Iranian Revolution.	☐	☐	☐
2	Googoosh happened to be in Los Angeles.	☐	☐	☐
3	Many singers decided to stay away from…	☐	☐	☐
4	Googoosh went home.	☐	☐	☐
5	But Iran's new rules did not allow…	☐	☐	☐

2 Say These Words Clearly · تلفظ

Red capital letters = the strong syllable. Say each phrase three times.

Phrase	Say it like this	Persian
Iranian Revolution	i-**RAY**-nee-an rev-a-**LOO**-shun	انقلاب ایران
Happened to Be	**HAP**-end too **BEE**	اتفاقا حضور داشتن
Decided	di-**SY**-ded	تصمیم گرفتند
Allow	a-**LOW**	اجازه دادن
Career	ka-**REER**	حرفه

Careful with two sounds.
“w” and “v” are different (women, went, we). For “w” round your lips and do not touch your teeth.
w و v یکی نیستند. برای w لب‌ها را گرد کنید و به دندان‌ها نزنید.

Final “-ed” in happened, decided, stopped: say /d/ or /t/, or an extra syllable /id/ after t and d.
پایانی -ed در happened گاهی /d/ یا /t/ و گاهی یک هجای اضافه‌ی /id/ است.

3 Grammar Focus: Past Negative: did not + Base Verb

To make a past sentence negative, use **did not** + the **base verb**. Do not add -ed after *did not*.

در جمله‌ی منفی گذشته: did not + فعل ساده (بدون ed).

Pattern	Example
did not + base verb	The rules **did not allow** women to sing.
did not + base verb	Googoosh **did not stay** away.
Wrong → Right	“did not allowed” → **did not allow**
short form	did not = **didn't**

Also: *decided to + verb* → Many singers decided **to stay** away from Iran.

4 Fill in the Word · جاهای خالی را پر کنید

Write the word from the box. Each word is used once.

allow | **came** | **career** | **decided** | **happened** | **went**

1. Then, in 1979, _____ the Iranian Revolution.
2. Googoosh _____ to be in Los Angeles.
3. Many singers _____ to stay away from Iran.
4. Googoosh _____ home.
5. The new rules did not _____ women to sing for the public.
6. Her _____ as a performer stopped.

5 Put the Words in Order · کلمه‌ها را مرتب کنید

English word order: Subject → **Verb** → the rest.
Persian word order: Subject → the rest → **Verb** (at the end).

بازرگانان به اعتراض‌ها **پیوستند** ← فعل آخر جمله است.

Merchants **joined** the protests. → the verb is second.

1. **to stay away** | **decided** | **from Iran** | **Many singers**

2. **went** | **home** | **Googoosh**

3. **did not allow** | **women to sing** | **The new rules**

6 Little Words: a / an / the / — and prepositions · کلمه‌های کوچک

فارسی a و the ندارد. در انگلیسی معمولاً قبل از اسم مفرد باید a / an یا the بیاید. (علامت خط تیره یعنی هیچ کلمه‌ای لازم نیست.)

A. Write **a**, **an**, **the**, or **—** (nothing).

1. Then, in 1979, came ____ Iranian Revolution.
2. Her career as ____ performer stopped.
3. Many singers stayed away from ____ Iran.
4. It was ____ important change.

B. Write **in**, **from**, **for**, or **as**.

1. Googoosh happened to be _____ Los Angeles.
2. Many singers decided to stay away _____ Iran.
3. Women could not sing _____ the public.
4. Her career _____ a performer stopped.

7 Answer the Questions · درک مطلب

Answer with a full sentence. Use words from the story.

1. What came in 1979?

2. Where was Googoosh?

3. What did many singers decide?

4. What did Googoosh do?

5. What did the new rules not allow?

8 Tell the Story in Your Own Words · بازگویی

Say the story out loud in 3 or 4 sentences. Then write it. Use the starters and at least three key words.

داستان را در ۳ یا ۴ جمله با زبان خودتان بگویید و بعد بنویسید.

Starters: In 1979, came … · Googoosh happened to be … · Many singers decided … · But Iran's new rules …
Key words: revolution · decided · home · rules · allow · career

✓ Answer Key · پاسخ‌ها

4. 1 came · 2 happened · 3 decided · 4 went · 5 allow · 6 career
5. 1 Many singers decided to stay away from Iran. · 2 Googoosh went home. · 3 The new rules did not allow women to sing.
6A. 1 the · 2 a · 3 — · 4 an | **6B.** 1 in · 2 from · 3 for · 4 as
7. 1 The Iranian Revolution. · 2 In Los Angeles. · 3 To stay away from Iran. · 4 She went home. · 5 Women to sing for the public.



UNIT 7 YEARS OF SILENCE

How Her Music Survived

۵ واژه کاربردی از سال‌های سکوت گوگوش

TODAY'S STORY

داستان امروز

For 21 years, Googoosh ***stayed silent*** . There were no ***concerts*** . There were no new records. But people had not ***forgotten*** her. They kept ***secret copies*** of her songs and ***shared*** them with friends. Even young people who were born after 1979 learned to love her voice.

گوگوش به مدت ۲۱ سال ساکت ماند. هیچ کنسرتی نبود. هیچ صفحه یا اثر جدیدی منتشر نشد. اما مردم او را فراموش نکرده بودند. آن‌ها نسخه‌های مخفیانه‌ای از ترانه‌هایش نگه می‌داشتند و با دوستانشان به اشتراک می‌گذاشتند. حتی جوانانی که بعد از سال ۱۹۷۹ به دنیا آمده بودند، صدای او را دوست داشتند.

KEY WORDS

واژه‌های کلیدی

Stayed Silent

ساکت ماند

He stayed silent during the difficult meeting.

او در طول جلسه دشوار ساکت ماند.

Concerts

کنسرت‌ها

The band played concerts around the country.

گروه در سراسر کشور کنسرت برگزار کرد.

Forgotten

فراموش‌شده

Her old songs were never forgotten.

آهنگ‌های قدیمی او هرگز فراموش نشدند.

Secret Copies

نسخه‌های مخفیانه

Fans kept secret copies of the recording.

طرفداران نسخه‌های مخفیانه‌ای از آن ضبط نگه

Shared

به اشتراک گذاشتند

They shared the music with close friends.

آن‌ها موسیقی را با دوستان نزدیکشان به اشتراک

UNIT 7 OF 11 · YEARS OF SILENCE · COMPANION PRACTICE SHEET

How Her Music Survived

Do this sheet **after** you watch the video. Pause the video whenever you need. · این برگه را پس از دیدن ویدیو انجام دهید.

1 Pause and Repeat · مکث و تکرار

Pause the video after each sentence. Listen, repeat after the voice, then say it alone. Tick each box.

ویدیو را بعد از هر جمله متوقف کنید. گوش کنید، بعد از گوینده تکرار کنید و در پایان جمله را تنها بگویید.

#	Sentence starts with…	Listen	Repeat	Alone
1	For 21 years, Googoosh stayed silent.	☐	☐	☐
2	There were no concerts.	☐	☐	☐
3	There were no new records.	☐	☐	☐
4	But people had not forgotten her.	☐	☐	☐
5	They kept secret copies of her songs…	☐	☐	☐
6	Even young people who were born after…	☐	☐	☐

2 Say These Words Clearly · تلفظ

Red capital letters = the strong syllable. Say each phrase three times.

Phrase	Say it like this	Persian
Stayed Silent	**STAYD SY**-lent	ساکت ماند
Concerts	**KON**-serts	کنسرت‌ها
Forgotten	for-**GOT**-n	فراموش‌شده
Secret Copies	**SEE**-krit **KOP**-eez	نسخه‌های مخفیانه
Shared	**SHAIRD**	به اشتراک گذاشتند

Careful with two sounds.
“w” and “v” are different (were, voice, love). For “w” round your lips and do not touch your teeth.
w و v یکی نیستند. برای w لب‌ها را گرد کنید و به دندان‌ها نزنید.

Say the last sounds of concerts, records, copies. Do not add a vowel between consonants. Do not drop the final “s” or “t”.
صداهای آخر کلمه (مثل concerts) را کامل بگویید و میان صامت‌ها مصوت اضافه نکنید.

3 Grammar Focus: There was / There were (no …)

There was + one thing. **There were** + more than one thing. **No** means “not any”.

there was/were یعنی «… وجود داشت». برای جمع were و برای مفرد was می‌آید؛ no یعنی «هیچ».

Pattern	Example
There **were** no + plural	There **were** no concerts.
There **were** no + plural	There **were** no new records.
There **was** no + singular	There **was** no news.
question	**Were there** any concerts? · **Was there** any news?

no concerts = not any concerts. Do not say “there was not no concerts”.

4 Fill in the Word · جاهای خالی را پر کنید

Write the word from the box. Each word is used once.

born | **forgotten** | **kept** | **shared** | **stayed** | **were**

1. For 21 years, Googoosh _____ silent.
2. There _____ no concerts.
3. But people had not _____ her.
4. They _____ secret copies of her songs.
5. They _____ them with friends.
6. Young people who were _____ after 1979 learned to love her voice.

5 Put the Words in Order · کلمه‌ها را مرتب کنید

English word order: Subject → **Verb** → the rest.
Persian word order: Subject → the rest → **Verb** (at the end).

بازرگانان به اعتراض‌ها **پیوستند** ← فعل آخر جمله است.

Merchants **joined** the protests. → the verb is second.

1. **no concerts** | **were** | **There**

---

2. **her** | **People** | **had not forgotten**

---

3. **kept** | **They** | **of her songs** | **secret copies**

---

6 Little Words: a / an / the / — and prepositions · کلمه‌های کوچک

فارسی a و the ندارد. در انگلیسی معمولاً قبل از اسم مفرد باید a / an یا the بیاید. (علامت خط تیره یعنی هیچ کلمه‌ای لازم نیست.)

A. Write **a**, **an**, **the**, or **—** (nothing).

1. For _____ long time, there were no concerts.
2. She had _____ amazing voice.
3. They kept _____ secret copies of her songs.
4. Young people learned to love _____ voice of Googoosh.

B. Write **for**, **with**, **after**, or **of**.

1. Googoosh stayed silent _____ 21 years.
2. They shared the songs _____ friends.
3. Young people were born _____ 1979.
4. They kept copies _____ her songs.

7 Answer the Questions · درک مطلب

Answer with a full sentence. Use words from the story.

1. How long did Googoosh stay silent?

2. What was there no new?

3. Had people forgotten her?

4. What did people keep and share?

5. Who learned to love her voice?

8 Tell the Story in Your Own Words · بازگویی

Say the story out loud in 3 or 4 sentences. Then write it. Use the starters and at least three key words.

داستان را در ۳ یا ۴ جمله با زبان خودتان بگویید و بعد بنویسید.

Starters: For 21 years, Googoosh … · There were no … · People kept … · Even young people …
Key words: silent · concerts · records · secret copies · shared · voice

✓ Answer Key · پاسخ‌ها

4. 1 stayed · 2 were · 3 forgotten · 4 kept · 5 shared · 6 born
5. 1 There were no concerts. · 2 People had not forgotten her. · 3 They kept secret copies of her songs.
6A. 1 a · 2 an · 3 — · 4 the | **6B.** 1 for · 2 with · 3 after · 4 of
7. 1 For 21 years. · 2 There were no concerts and no new records. · 3 No, they had not. · 4 Secret copies of her songs. · 5 Even young people born after 1979.



UNIT 8 RETURN TO MUSIC

The Comeback Fans Waited For

۵ واژه کاربردی از بازگشت گوگوش به صحنه

TODAY'S STORY

داستان امروز

In the year 2000, Googoosh finally ***received permission*** to leave Iran. She ***flew*** to Canada, and she began to sing again. That same year, she gave 27 ***concerts*** in Europe and North America. Fans cried and ***cheered*** . A film called Googoosh: Iran's Daughter ***told her story*** to the world.

در سال ۲۰۰۰، گوگوش سرانجام اجازه یافت ایران را ترک کند. او به کانادا پرواز کرد و دوباره شروع به خواندن کرد. همان سال، ۲۷ کنسرت در اروپا و آمریکای شمالی برگزار کرد. طرفداران گریه کردند و او را تشویق کردند. فیلمی به نام «گوگوش: دختر ایران» داستان او را برای جهان روایت کرد.

KEY WORDS

واژه‌های کلیدی

Received Permission

اجازه دریافت کرد

She received permission to travel abroad.

او اجازه سفر به خارج از کشور را دریافت کرد.

Flew

پرواز کرد

He flew to Canada the next morning.

او صبح روز بعد به کانادا پرواز کرد.

Concerts

کنسرت‌ها

She gave several concerts that summer.

او آن تابستان چندین کنسرت برگزار کرد.

Cheered

تشویق کردند

The fans cheered when she walked on stage.

وقتی او روی صحنه آمد، طرفداران تشویق کردند.

Told Her Story

داستان او را روایت کرد

The documentary told her story to a new

آن مستند داستان او را برای مخاطبان جدید روایت کرد.

UNIT 8 OF 11 · RETURN TO MUSIC · COMPANION PRACTICE SHEET

The Comeback Fans Waited For

Do this sheet **after** you watch the video. Pause the video whenever you need. · این برگه را پس از دیدن ویدیو انجام دهید.

1 Pause and Repeat · مکث و تکرار

Pause the video after each sentence. Listen, repeat after the voice, then say it alone. Tick each box.

ویدیو را بعد از هر جمله متوقف کنید. گوش کنید، بعد از گوینده تکرار کنید و در پایان جمله را تنها بگویید.

#	Sentence starts with…	Listen	Repeat	Alone
1	In the year 2000, Googoosh finally received…	☐	☐	☐
2	She flew to Canada, and she began…	☐	☐	☐
3	That same year, she gave 27 concerts…	☐	☐	☐
4	Fans cried and cheered.	☐	☐	☐
5	A film called Googoosh: Iran's Daughter told…	☐	☐	☐

2 Say These Words Clearly · تلفظ

Red capital letters = the strong syllable. Say each phrase three times.

Phrase	Say it like this	Persian
Received Permission	ri-**SEEVD** per-**MISH**-un	اجازه دریافت کرد
Flew	**FLOO**	پرواز کرد
Concerts	**KON**-serts	کنسرت‌ها
Cheered	**CHEERD**	تشویق کردند
Told Her Story	**TOHLD** her **STOR**-ee	داستان او را روایت کرد

Careful with two sounds.
“th” in the, that, the world: put your tongue between your teeth. It is not “s”, “t”, or “z”.
برای th نوک زبان را بین دندان‌ها بگذارید؛ صدای s یا t یا z نیست.

Final “-ed” in received, cheered, cried: say /d/ or /t/, or an extra syllable /id/ after t and d.
پایانی -ed در received گاهی /d/ یا /t/ و گاهی یک هجای اضافه‌ی /id/ است.

3 Grammar Focus: Irregular Past Verbs + Spelling

Some past verbs are new words. Verbs ending in consonant + **y** change to **-ied**.

بعضی فعل‌ها در گذشته کاملاً تغییر می‌کنند. فعل‌هایی که به y ختم می‌شوند: cry → cried.

Regular (-ed)	Irregular
receive → **received** · cheer → **cheered**	fly → **flew** · give → **gave**
cry → **cried** (y → ied)	begin → **began** · tell → **told**

Careful: cry → cried (not “cryed”). Say *flew* like “floo”.

4 Fill in the Word · جاهای خالی را پر کنید

Write the word from the box. Each word is used once.

began | **cried** | **flew** | **gave** | **received** | **told**

1. Googoosh finally _____ permission to leave Iran.
2. She _____ to Canada.
3. She _____ to sing again.
4. She _____ 27 concerts in Europe and North America.
5. Fans _____ and cheered.
6. A film _____ her story to the world.

5 Put the Words in Order · کلمه‌ها را مرتب کنید

English word order: Subject → **Verb** → the rest.
Persian word order: Subject → the rest → **Verb** (at the end).

بازرگانان به اعتراض‌ها **پیوستند** ← فعل آخر جمله است.

Merchants **joined** the protests. → the verb is second.

1. **to leave Iran** | **permission** | **received** | **Googoosh**

---

2. **flew** | **She** | **to Canada**

---

3. **her story** | **to the world** | **told** | **A film**

---

6 Little Words: a / an / the / — and prepositions · کلمه‌های کوچک

فارسی a و the ندارد. در انگلیسی معمولاً قبل از اسم مفرد باید a / an یا the بیاید. (علامت خط تیره یعنی هیچ کلمه‌ای لازم نیست.)

A. Write **a**, **an**, **the**, or **—** (nothing).

1. In _____ year 2000, Googoosh received permission.
2. She flew to _____ Canada.
3. She began _____ new life.
4. Fans watched _____ emotional concert.

B. Write **to**, **in**, **on**, or **at**.

1. She flew _____ Canada.
2. She gave 27 concerts _____ Europe and North America.
3. A film told her story _____ the world.
4. That same year, she sang _____ Europe.

7 Answer the Questions · درک مطلب

Answer with a full sentence. Use words from the story.

1. What did Googoosh receive in 2000?

2. Where did she fly?

3. How many concerts did she give that year?

4. What did fans do?

5. What told her story to the world?

8 Tell the Story in Your Own Words · بازگویی

Say the story out loud in 3 or 4 sentences. Then write it. Use the starters and at least three key words.

داستان را در ۳ یا ۴ جمله با زبان خودتان بگویید و بعد بنویسید.

Starters: In 2000, Googoosh received … · She flew to … · That same year, she gave … · A film called …
Key words: permission · flew · concerts · fans · cheered · story

✓ Answer Key · پاسخ‌ها

4. 1 received · 2 flew · 3 began · 4 gave · 5 cried · 6 told
5. 1 Googoosh received permission to leave Iran. · 2 She flew to Canada. · 3 A film told her story to the world.
6A. 1 the · 2 — · 3 a · 4 an | **6B.** 1 to · 2 in · 3 to · 4 in
7. 1 Permission to leave Iran. · 2 To Canada. · 3 27, in Europe and North America. · 4 They cried and cheered. · 5 A film called Googoosh: Iran's Daughter.



UNIT 9 NEW MUSIC ERA

A New Chapter in Her Music

۵ واژه کاربردی از دوران تازه فعالیت هنری گوگوش

TODAY'S STORY

داستان امروز

Her first new ***album*** was named Zoroaster. More albums ***followed*** , including Last News, Manifest, and Ejaz. She also ***helped*** young singers by ***judging*** a ***talent show*** called Googoosh Music Academy.

اولین آلبوم جدید او «زرتشت» نام داشت. آلبوم‌های بیشتری پس از آن منتشر شدند، از جمله «آخرین خبر»، «مانیفست» و «اعجاز». او همچنین با داوری یک مسابقه استعدادیابی به نام «آکادمی موسیقی گوگوش» به خوانندگان جوان کمک کرد.

KEY WORDS

واژه‌های کلیدی

Album

آلبوم

She released a new album after many years.

او پس از سال‌ها یک آلبوم جدید منتشر کرد.

Followed

به دنبال آن آمد

More successful songs followed.

ترانه‌های موفق بیشتری به دنبال آن آمدند.

Helped

کمک کرد

She helped a young singer prepare for the show.

او به یک خواننده جوان کمک کرد تا برای برنامه آماده

Judging

داوری کردن

He enjoyed judging the singing competition.

او از داوری مسابقه خوانندگی لذت می‌برد.

Talent Show

مسابقه استعدادیابی

She joined a talent show at school.

او در یک مسابقه استعدادیابی در مدرسه شرکت کرد.

UNIT 9 OF 11 · NEW MUSIC ERA · COMPANION PRACTICE SHEET

A New Chapter in Her Music

Do this sheet **after** you watch the video. Pause the video whenever you need. · این برگه را پس از دیدن ویدیو انجام دهید.

1 Pause and Repeat · مکث و تکرار

Pause the video after each sentence. Listen, repeat after the voice, then say it alone. Tick each box.

ویدیو را بعد از هر جمله متوقف کنید. گوش کنید، بعد از گوینده تکرار کنید و در پایان جمله را تنها بگویید.

#	Sentence starts with…	Listen	Repeat	Alone
1	Her first new album was named Zoroaster.	☐	☐	☐
2	More albums followed, including Last News, Manifest,…	☐	☐	☐
3	She also helped young singers by judging…	☐	☐	☐

2 Say These Words Clearly · تلفظ

Red capital letters = the strong syllable. Say each phrase three times.

Phrase	Say it like this	Persian
Album	**AL**-bum	آلبوم
Followed	**FOL**-ohd	به دنبال آن آمد
Helped	**HELPT**	کمک کرد
Judging	**JUJ**-ing	داوری کردن
Talent Show	**TAL**-ent **SHOH**	مسابقه استعدادیابی

Careful with two sounds.
Final “-ed” in named, followed, helped: say /d/ or /t/, or an extra syllable /id/ after t and d.

پایانی -ed در named گاهی /d/ یا /t/ و گاهی یک هجای اضافه‌ی /id/ است.

Say the last sounds of albums, singers, talent. Do not add a vowel between consonants. Do not drop the final “s” or “t”.

صداهای آخر کلمه (مثل albums) را کامل بگویید و میان صامت‌ها مصوت اضافه نکنید.

3 Grammar Focus: by + Verb-ing

By + verb-ing tells us **how** something was done.

by + فعل + ing یعنی «با انجام دادن …»؛ مثل «با داوری کردن».

Pattern	Example
by + -ing (how?)	She helped young singers **by judging** a talent show.
by + -ing	She learned English **by singing** songs.
by + -ing	Fans shared her music **by sending** copies.
was named	Her first new album **was named** Zoroaster.

Spelling: judge → judging (drop e) · send → sending.

4 Fill in the Word · جاهای خالی را پر کنید

Write the word from the box. Each word is used once.

album | **followed** | **helped** | **including** | **judging** | **named**

1. Her first new _____ was named Zoroaster.
2. Her first new album was _____ Zoroaster.
3. More albums _____.
4. More albums followed, _____ Last News, Manifest, and Ejaz.
5. She also _____ young singers.
6. She helped them by _____ a talent show.

5 Put the Words in Order · کلمه‌ها را مرتب کنید

English word order: Subject → **Verb** → the rest.
Persian word order: Subject → the rest → **Verb** (at the end).

بازرگانان به اعتراض‌ها **پیوستند** ← فعل آخر جمله است.

Merchants **joined** the protests. → the verb is second.

1. **Her first new album** | **Zoroaster** | **was named**

---

2. **She** | **by judging a talent show** | **helped** | **young singers**

---

3. **followed** | **More albums** | **including Last News**

---

6 Little Words: a / an / the / — and prepositions · کلمه‌های کوچک

فارسی a و the ندارد. در انگلیسی معمولاً قبل از اسم مفرد باید a / an یا the بیاید. (علامت خط تیره یعنی هیچ کلمه‌ای لازم نیست.)

A. Write **a**, **an**, **the**, or **—** (nothing).

1. Her first new album was ____ big success.
2. She helped ____ young singers.
3. Many fans bought ____ albums that followed.
4. It was ____ exciting chapter.

B. Write **by**, **including**, **for**, or **with**.

1. She helped young singers _____ judging a talent show.
2. More albums followed, _____ Last News.
3. It was a talent show _____ young singers.
4. She worked _____ young singers.

7 Answer the Questions · درک مطلب

Answer with a full sentence. Use words from the story.

1. What was her first new album named?

2. Which albums followed?

3. Who did she help?

4. How did she help them?

5. What was the show called?

8 Tell the Story in Your Own Words · بازگویی

Say the story out loud in 3 or 4 sentences. Then write it. Use the starters and at least three key words.

داستان را در ۳ یا ۴ جمله با زبان خودتان بگویید و بعد بنویسید.

Starters: Her first new album was named ... · More albums followed, including ... · She also helped young singers by ...
Key words: album · followed · helped · judging · talent show · singers

✓ Answer Key · پاسخ‌ها

4. 1 album · 2 named · 3 followed · 4 including · 5 helped · 6 judging
5. 1 Her first new album was named Zoroaster. · 2 She helped young singers by judging a talent show. · 3 More albums followed including Last News.
6A. 1 a · 2 — · 3 the · 4 an | **6B.** 1 by · 2 including · 3 for · 4 with
7. 1 Zoroaster. · 2 Last News, Manifest, and Ejaz. · 3 Young singers. · 4 By judging a talent show. · 5 Googoosh Music Academy.



UNIT 10 STILL MAKING MUSIC

More Than Fifty Years of Music

۵ واژه کاربردی از ادامه مسیر موسیقی گوگوش

TODAY'S STORY

داستان امروز

In 2018, Googoosh sang at the ***famous*** Hollywood Bowl in California. In 2021, she ***released*** an ***album*** called Twenty One. She had been singing for ***more than*** fifty years, and she was still making ***new music*** .

در سال ۲۰۱۸، گوگوش در سالن مشهور هالیوود بول در کالیفرنیا آواز خواند. در سال ۲۰۲۱، آلبومی به نام «بیست و یک» منتشر کرد. او بیش از پنجاه سال بود که آواز می‌خواند و همچنان موسیقی جدید می‌ساخت.

KEY WORDS

واژه‌های کلیدی

Famous

مشهور

She performed at a famous theater.

او در یک سالن مشهور اجرا کرد.

Released

منتشر کرد

The singer released a new song today.

خواننده امروز یک آهنگ جدید منتشر کرد.

Album

آلبوم

Her latest album became very popular.

جدیدترین آلبوم او بسیار محبوب شد.

More Than

بیش از

He has worked there for more than ten years.

او بیش از ده سال است که آنجا کار می‌کند.

New Music

موسیقی جدید

She still enjoys making new music.

او هنوز از ساختن موسیقی جدید لذت می‌برد.

More Than Fifty Years of Music

Do this sheet **after** you watch the video. Pause the video whenever you need. · این برگه را پس از دیدن ویدیو انجام دهید.

1 Pause and Repeat · مکث و تکرار

Pause the video after each sentence. Listen, repeat after the voice, then say it alone. Tick each box.

ویدیو را بعد از هر جمله متوقف کنید. گوش کنید، بعد از گوینده تکرار کنید و در پایان جمله را تنها بگویید.

#	Sentence starts with…	Listen	Repeat	Alone
1	In 2018, Googoosh sang at the famous…	☐	☐	☐
2	In 2021, she released an album called…	☐	☐	☐
3	She had been singing for more than…	☐	☐	☐

2 Say These Words Clearly · تلفظ

Red capital letters = the strong syllable. Say each phrase three times.

Phrase	Say it like this	Persian
Famous	**FAY**-mus	مشهور
Released	ri-**LEEST**	منتشر کرد
Album	**AL**-bum	آلبوم
More Than	**MOR** than	بیش از
New Music	**NYOO MYOO**-zik	موسیقی جدید

Careful with two sounds.
“th” in the, than, with: put your tongue between your teeth. It is not “s”, “t”, or “z”.
برای th نوک زبان را بین دندان‌ها بگذارید؛ صدای s یا t یا z نیست.

“w” and “v” are different (was, twenty). For “w” round your lips and do not touch your teeth.
w و v یکی نیستند. برای w لب‌ها را گرد کنید و به دندان‌ها نزنید.

3 Grammar Focus: in + year · for + time

Use **in** with a year. Use **for** with a length of time.

in برای سال و for برای مدت زمان («به مدت …») به کار می‌رود.

Pattern	Example
in + year	**In** 2018, Googoosh sang at the Hollywood Bowl.
in + year	**In** 2021, she released an album.
for + length of time	She had been singing **for** more than fifty years.
for + length of time	**For** 21 years, Googoosh stayed silent.

had been singing = she began in the past and was still singing. (Persian: «آواز می‌خواند / خوانده بود»)

4 Fill in the Word · جاهای خالی را پر کنید

Write the word from the box. Each word is used once.

called | **famous** | **released** | **sang** | **singing** | **still**

1. In 2018, Googoosh _____ at the Hollywood Bowl.
2. She sang at the _____ Hollywood Bowl in California.
3. In 2021, she _____ an album.
4. The album was _____ Twenty One.
5. She had been _____ for more than fifty years.
6. She was _____ making new music.

5 Put the Words in Order · کلمه‌ها را مرتب کنید

English word order: Subject → **Verb** → the rest.
Persian word order: Subject → the rest → **Verb** (at the end).

بازرگانان به اعتراض‌ها **پیوستند** ← فعل آخر جمله است.

Merchants **joined** the protests. → the verb is second.

1. **at the famous Hollywood Bowl** | **sang** | **Googoosh**

---

2. **an album** | **She** | **released** | **called Twenty One**

---

3. **new music** | **She** | **was still making**

---

6 Little Words: a / an / the / — and prepositions · کلمه‌های کوچک

فارسی a و the ندارد. در انگلیسی معمولاً قبل از اسم مفرد باید a / an یا the بیاید. (علامت خط تیره یعنی هیچ کلمه‌ای لازم نیست.)

A. Write **a**, **an**, **the**, or **—** (nothing).

1. She sang at ____ Hollywood Bowl.
2. She released ____ album called Twenty One.
3. She was still making ____ new music.
4. It was ____ famous theater in California.

B. Write **at**, **in**, **for**, or **on**.

1. In 2018, she sang _____ the Hollywood Bowl.
2. The Bowl is _____ California.
3. She had been singing _____ more than fifty years.
4. She released an album _____ 2021.

7 Answer the Questions · درک مطلب

Answer with a full sentence. Use words from the story.

1. Where did Googoosh sing in 2018?

2. What did she release in 2021?

3. How long had she been singing?

4. What was she still making?

5. Is the Hollywood Bowl famous?

8 Tell the Story in Your Own Words · بازگویی

Say the story out loud in 3 or 4 sentences. Then write it. Use the starters and at least three key words.

داستان را در ۳ یا ۴ جمله با زبان خودتان بگویید و بعد بنویسید.

Starters: In 2018, Googoosh … · In 2021, she released … · She had been singing for …
Key words: famous · released · album · fifty years · new music · California

✓ Answer Key · پاسخ‌ها

4. 1 sang · 2 famous · 3 released · 4 called · 5 singing · 6 still
5. 1 Googoosh sang at the famous Hollywood Bowl. · 2 She released an album called Twenty One. · 3 She was still making new music.
6A. 1 the · 2 an · 3 — · 4 a | **6B.** 1 at · 2 in · 3 for · 4 in
7. 1 At the Hollywood Bowl in California. · 2 An album called Twenty One. · 3 For more than fifty years. · 4 New music. · 5 Yes. The story calls it the famous Hollywood Bowl.



UNIT 11 A LASTING VOICE

Why Her Voice Still Matters

۵ واژه کاربردی از میراث ماندگار گوگوش

TODAY'S STORY

داستان امروز

The little girl who first ***stepped on stage*** with her father had become the ***queen*** of Persian pop. When the ***stage went dark*** , she waited. When the ***lights came back*** , she sang again. For millions of people, her voice means that a song can last through even the longest ***silence*** .

دختر کوچکی که نخستین بار همراه پدرش روی صحنه قدم گذاشته بود، به ملکه پاپ فارسی تبدیل شده بود. وقتی صحنه تاریک شد، او منتظر ماند. وقتی چراغ‌ها دوباره روشن شدند، دوباره آواز خواند. برای میلیون‌ها نفر، صدای او یعنی یک ترانه می‌تواند حتی طولانی‌ترین سکوت را هم پشت سر بگذارد.

KEY WORDS

واژه‌های کلیدی

Stepped on Stage

روی صحنه قدم گذاشت

She smiled as she stepped on stage.

وقتی روی صحنه قدم گذاشت، لبخند زد.

Queen

ملکه

Fans called her the queen of pop music.

طرفداران او را ملکه موسیقی پاپ می‌نامیدند.

Stage Went Dark

صحنه تاریک شد

The stage went dark before the final song.

پیش از آهنگ پایانی، صحنه تاریک شد.

Lights Came Back

چراغ‌ها دوباره روشن شدند

Everyone cheered when the lights came back.

وقتی چراغ‌ها دوباره روشن شدند، همه تشویق کردند.

Silence

سکوت

Her voice broke the silence in the room.

صدای او سکوت اتاق را شکست.

UNIT 11 OF 11 · A LASTING VOICE · COMPANION PRACTICE SHEET

Why Her Voice Still Matters

Do this sheet **after** you watch the video. Pause the video whenever you need. · این برگه را پس از دیدن ویدیو انجام دهید.

1 Pause and Repeat · مکث و تکرار

Pause the video after each sentence. Listen, repeat after the voice, then say it alone. Tick each box.

ویدیو را بعد از هر جمله متوقف کنید. گوش کنید، بعد از گوینده تکرار کنید و در پایان جمله را تنها بگویید.

#	Sentence starts with…	Listen	Repeat	Alone
1	The little girl who first stepped on…	☐	☐	☐
2	When the stage went dark, she waited.	☐	☐	☐
3	When the lights came back, she sang…	☐	☐	☐
4	For millions of people, her voice means…	☐	☐	☐

2 Say These Words Clearly · تلفظ

Red capital letters = the strong syllable. Say each phrase three times.

Phrase	Say it like this	Persian
Stepped on Stage	**STEPT** on **STAYJ**	روی صحنه قدم گذاشت
Queen	**KWEEN**	ملکه
Stage Went Dark	**STAYJ** went **DARK**	صحنه تاریک شد
Lights Came Back	**LYTS** kaym **BAK**	چراغ‌ها دوباره روشن شدند
Silence	**SY**-lens	سکوت

Careful with two sounds.
Do not add a vowel before “s” at the start of a word. Say **stage, stepped, silence** with no extra “e”.

قبل از s در ابتدای کلمه (مثل stage) صدای «ا» اضافه نکنید.

“th” in the, through, the: put your tongue between your teeth. It is not “s”, “t”, or “z”.

برای th نوک زبان را بین دندان‌ها بگذارید؛ صدای s یا t یا z نیست.

3 Grammar Focus: can + Base Verb

Can shows what is possible. After **can** use the base verb. No **-s**, no **to**.

can + فعل ساده (بدون s و بدون to) یعنی «می‌تواند».

Pattern	Example
can + base verb	A song **can last** through the longest silence.
can + base verb	Her voice **can break** the silence.
Wrong → Right	“cans sing” / “can to sing” → **can sing**
superlative: long → **the longest**	even **the longest** silence

Negative: cannot / can't · **Question:** Can a song last?

4 Fill in the Word · جاهای خالی را پر کنید

Write the word from the box. Each word is used once.

came | **last** | **means** | **sang** | **stepped** | **waited**

1. The little girl first _____ on stage with her father.
2. When the stage went dark, she _____.
3. When the lights _____ back, she sang again.
4. When the lights came back, she _____ again.
5. Her voice _____ that a song can last.
6. A song can _____ through even the longest silence.

5 Put the Words in Order · کلمه‌ها را مرتب کنید

English word order: Subject → **Verb** → the rest.
Persian word order: Subject → the rest → **Verb** (at the end).

بازرگانان به اعتراض‌ها **پیوستند** ← فعل آخر جمله است.

Merchants **joined** the protests. → the verb is second.

1. **The stage** | **dark** | **went**

_____

2. **came** | **back** | **The lights**

_____

3. **can last** | **through silence** | **A song**

_____

6 Little Words: a / an / the / — and prepositions · کلمه‌های کوچک

فارسی a و the ندارد. در انگلیسی معمولاً قبل از اسم مفرد باید a / an یا the بیاید. (علامت خط تیره یعنی هیچ کلمه‌ای لازم نیست.)

A. Write **a**, **an**, **the**, or **—** (nothing).

1. She had become _____ queen of Persian pop.
2. She was _____ little girl.
3. Her voice reached _____ millions of people.
4. It was _____ unforgettable night.

B. Write **on**, **of**, **through**, or **for**.

1. She stepped _____ stage with her father.
2. She became the queen _____ Persian pop.
3. A song can last _____ silence.
4. _____ millions of people, her voice means a lot.

7 Answer the Questions · درک مطلب

Answer with a full sentence. Use words from the story.

1. Who stepped on stage with her father?

2. What had she become?

3. What did she do when the stage went dark?

4. What did she do when the lights came back?

5. What does her voice mean for millions of people?

8 Tell the Story in Your Own Words · بازگویی

Say the story out loud in 3 or 4 sentences. Then write it. Use the starters and at least three key words.

داستان را در ۳ یا ۴ جمله با زبان خودتان بگویید و بعد بنویسید.

Starters: The little girl who first stepped on stage … · When the stage went dark, … · When the lights came back, … · For millions of people, her voice …
Key words: stage · queen · dark · lights · silence · voice

✓ Answer Key · پاسخ‌ها

4. 1 stepped · 2 waited · 3 came · 4 sang · 5 means · 6 last
5. 1 The stage went dark. · 2 The lights came back. · 3 A song can last through silence.
6A. 1 the · 2 a · 3 — · 4 an | **6B.** 1 on · 2 of · 3 through · 4 for
7. 1 The little girl, Googoosh. · 2 The queen of Persian pop. · 3 She waited. · 4 She sang again. · 5 That a song can last through even the longest silence.